

1909.

AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND  
COLOMBIA

PROVIDING FOR THE

SETTLEMENT BY ARBITRATION OF  
CERTAIN CLASSES OF QUESTIONS  
WHICH MAY ARISE BETWEEN  
THE TWO GOVERNMENTS.

Signed at Bogotá, December 30, 1908.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.  
March 1909.*

---

---

LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,  
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and  
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or  
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 4531.] Price  $\frac{1}{2}$ d.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM  
AND COLOMBIA PROVIDING FOR THE SETTLE-  
MENT BY ARBITRATION OF CERTAIN CLASSES  
OF QUESTIONS WHICH MAY ARISE BETWEEN  
THE TWO GOVERNMENTS.

*Signed at Bogotá, December 30, 1908.*

*Agreement between the United Kingdom and Colombia providing for the Settlement by Arbitration of certain classes of questions which may arise between the two Governments.*

*Convenio entre la República de Colombia y el Reino Unido de la Gran Bretaña sobre arreglo por Arbitraje, de algunas cuestiones que puedan surgir entre los dos Gobiernos.*

THE Government of His Britannic Majesty and the Government of the Colombian Republic, signatories of the Convention for the pacific settlement of international disputes, concluded at the Hague on the 29th July, 1899 ;

Taking into consideration that by Article 19 of that Convention the High Contracting Parties have reserved to themselves the right of concluding Agreements, with a view to referring to arbitration all questions which they shall consider possible to submit to such treatment,

Have authorized :

The Government of His Britannic Majesty, Mr. Francis William Stronge, Minister Resident ; and

The Government of the Republic of Colombia, Señor Doctor Francisco José Urrutia, Minister for Foreign Affairs,

to conclude the following arrangement :

EL Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de Su Majestad Británica, signatarios de la Convención para el arreglo pacífico de los conflictos internacionales firmada en La Haya el 29 de Julio de 1899 ;

Considerando que por el artículo 19 de dicha Convención, las Altas Partes Contratantes se reservaron concluir acuerdos sobre Arbitraje en todos los casos que juzguen posible apelar á ese recurso,

Han autorizado :

El Gobierno de la República de Colombia, al Señor Doctor Francisco José Urrutia, Ministro de Relaciones Exteriores, y

El Gobierno de Su Majestad Británica, al Señor Francis William Stronge, Ministro Residente,

para acordar las disposiciones siguientes :

## ARTICLE 1.

Differences which may arise of a legal nature, or relating to the interpretation of Treaties existing between the two Contracting Parties, and which it may not have been possible to settle by diplomacy, shall be referred to the Permanent Court of Arbitration established at the Hague by the Convention of the 29th July, 1899, provided, nevertheless, that they do not affect the vital interests, the independence or the honour of the two Contracting States, and do not concern the interests of third Parties.

## ARTICLE 2.

In each individual case the High Contracting Parties, before appealing to the Permanent Court of Arbitration, shall conclude a special Agreement defining clearly the matter in dispute, the scope of the powers of the Arbitrators, and the periods to be fixed for the formation of the Arbitral Tribunal and the several stages of the procedure.

## ARTICLE 3.

The present Agreement is concluded for a period of five years, dating from the day of signature.

Done in duplicate at Bogotá, the thirtieth day of December, one thousand nine hundred and eight.

(L.S.)

FRANCIS STRONGE.

(L.S.)

FRANCISCO JOSÉ URRUTIA.

## ARTICULO 1.

Las cuestiones de orden jurídico ó relativas á la interpretación de los Tratados existentes entre las dos Partes Contratantes que surgieren entre ellas y que no hubieren podido arreglarse por la vía diplomática, serán sometidas á la Corte permanente de Arbitraje establecida por la Convención del 29 de Julio de 1899, en La Haya, con la condición, en todo caso, de que no comprometan ni los intereses vitales, ni la independencia ó el honor de los dos Estados Contratantes y de que no afecten los intereses de terceras Potencias.

## ARTICULO 2.

En cada caso particular, las Altas Partes Contratantes, antes de dirigirse á la Corte permanente de Arbitraje, firmarán un compromiso especial en que se determine claramente el objeto del litigio, la extensión de poderes de los árbitros y los términos que hayan de observarse en lo concerniente á la constitución del Tribunal Arbitral y al procedimiento.

## ARTICULO 3.

El presente convenio permanecerá en vigor por un término de cinco años, contados desde el día en que se firme.

Hecho en Bogotá, por duplicado, el treinta de Diciembre de mil novecientos ocho.